# ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba



Anja 23 — DIAMARS 5 SEPTEMBER 1961 — No. 4132

# Suplica di Merca y Inglaterra na pa stop pruebanan nuclear

**HYANISPORT, 5 sept. — Inglaterra y Merca a haci un yamamentu na Union Sovietica, pa bai di acuerdo cu un prohibicion di pruebanan nuclear den atmosfera, loke por causa caida radio activo. E premier Ingles, Harold MacMillan y president Kennedy a haci e peticion aki den un declaracion comun, cu nan a anuncia na president Kennedy su lugar di pasa weekend na Hyanisport.**

E presid. nt mericano y e premier Ingles a propone Union Sovietica, pa firma un tal tratado nos mas laat cu nuebe september y pone Nacionnan Uni na altura di esey. Segun e declaracion Kennedy y MacMillan no ta propone medidanan extra di control y nan ta dispuesto pa confia riba e metodonan cu actualmente ta existi pa controla pruebanan nuclear. MacMillan y Kennedy ta bisa aleu cu nan gobiernonan ta confirma nan deseo serio pa firma un acuerdo pa stop pruebanan nuclear, cu lo ta aplicable riba tur forma di pruebanan. Nan ta deplora, cu un Union Sovietica no a keda di acuerdo. Nan ta bisa cu ta nan intension pa protega humanidad contra e peligernan cu ta aumenta di shushamentu di atmosfera y coopera pa mengua tensionnan internacional.

Den e declaracion mericano inglesnan ta pidi e lider Sovietico pa telegrafia inmediatamente si e ta acepta e proposicionnan y cu Union Sovietica lo stop cu pruebanan nuclear den atmosfera. Como lugar unda mester firma e acuerdo aki nan ta menciona Geneve. Finalmente nan ta desea cu Union Sovietica lo acepta e proposicion di Merca y Inglaterra cu ta keda na vigor te dia nuebe di september.

Nan ta calcula cu e delegadonan Ingles y Mericano na e conferencia di Ginebra lo trece e proposicion oficialmente dilanti. E kestion di control tabata e dificultad grandi na e deliberacion pa stop pruebanan nuclear.

Den circulonan di e conferencia di paisnan neutralista na Belgrado nan a aproba e proposicion Ingles Americano especialmente pa yega na un acuerdo prome cu nuebe september.

### Kennedy na Hyannisport

E villa unda president Kennedy ta pasa su fin di simannan na Hyanisport e siman aki tabata bon vigila pa motibu di noticianan, cu un patient mas peligroso cu a caba di hui for di un institutonan pa hendenan cu ta sufri di nervio, a drenta aeroplano y tabata na caminda pa Hyanissport cu e intension di mata president Kennedy. Na Casa Blanca nan a declara di no ta muchu preocupa di e noticianan aki. Nan ta ricibi nan diariamente, asina e hefe suplente di prensa di Casa Blanca a bisa.

## SENJORES SCHUIT Y VOLKERTSZ TA DI BIAHA

ORANJESTAD. — Senjores N. Schuit, hefe di Dienst Openbare Werken y ir. J. Volkertsz, hoofdingenieur-directeur di Rijkswaterstaat na Hulanda, diahuebs venidero lo biaha pa Miami, pa aya nan tene conferencia tocante e construccion di e haaf di industria na Barcadera.

Como cu durante e dunamento di prijs pa e trabou aki poco dia pasa, e compania Atlantic Gulf & Pacific di West Virginia cu e suma di fl. 2.665.000.— tabata esun cu a duna e prijs di mas barata pa e trabao di Barcadera y suponiendo cu e prijs abau aki tabata posibel como cu nan tabatin diferente mashin grandi na Miami actualmente, no ta imposibel cu e biaha di senjores Schuit y e consehero di Bestuurscollege tin di haci cu e trabounan di e haaf na Barcadera. Aya nan lo tene conferencia cu e compania Atlantic Gulf & Pacific.

Despues di nan conferencia na Miami, sr. Volkertsz lo biaha via New York pa Baltimore pa aya assisti na un sesion di compañianan di bapornan. Sr. Schuit via New York lo biaha pa Hulanda, na unda e ta bai tene conferencia cu Rijksluchtvaartdienst na Den Haag y cu e Laboratorio pa Grondmechanica na Delft. Sin duda e conferencianan aki tin di haci cu e expansion di Prinses Beatrix-vliegveld. Algun luna pasa e laboratorio menciona a haci varios pruebanan extensivo riba e pistanan di e aeropuerto di Aruba.

## Formacion di gabinete nobo na Colombia

BOGOTA 5 september. —

President di Colombia, Lleras Camargo, a anuncia diasabra formacion di un gabinete nobo. E gabinete aki ta forma de lo siguiente:

Minister president y a la bez minister di interior: Fernando London. Minister di guerra: Rafael Hernandez, minister di Husticia: Vicente Laverde, minister di Financien, Mifeal Pastrana, minister di ensenjanza, Jaime Posada, minister trabao, Jose Elias del Hierro, minister di obranan publico, Carlod Obando, minister di minas, Victor Ricardo, minister di salubridad publica, Alvaro de Angulo, minister di agricultura, Hernan Toro, minister di trafico, senyora Nesmeralda Arboleda de Uribe, minister di desarollo, Aurelio Camacho.

# Puntra Polis

### Jeep a bolter

Diadomingo merdia poco prome cu un'or e jeep 7635-A mancha pa E.M. a bolter na caminda cu ta bai pa Country Club. E ocupante dje jeep a hanja golpi basta serio na su dede di man drechi. Nan a transportele pa San Pedro Hospitaal. Danjo na e jeep ta fl. 200.—.

### Choque

Diadomingo anochi pa un cuarto pa diez, tabatin un choke formal banda di Welcome Bar na Paradera entre e autonan 5968-A y 4096-A. E chofernan respectivamente O.K. y R.R. no a hanja ningun herido. Danjo material ta worde calcula pa f. 600.— total.



Diadomingo marduga pa mas o menos un cuarto pa tres, polisnan a ser avisa telefonicamente y tabatin un pelea grandi den Basi Ruti. Patrulla a bai inmediatemente y nan a investiga cu un tal C.W. durante un pelea a dal B.C. cu un stoel bau di su cachete. B.C. su cachete a hincha hopi y e victima mester a worde hiba pa San Pedro Hospital. C.W. a baha na awa, asina cu el a tende cu polisnan a yega. Despues cu B.C. a hanja tratamento na hospital y por a bai su cas.

## CUARTETO TAN CRONE 13 DI SEPT. DEN SCHOUWBURG

ORANJESTAD. — Gustosamente Arubaanse Kunstkring a acepta un oferta pa presentacion den Schouwburg di e cuartelo Tan Crone. E presentacion ta tuma lugar dia 13 di september venidero. E programa dje presentacion particular aki ta ser duna door di e flautista Argentino Gerardo Levy, e pianista Hulandes Tan Crone, e tocado di clarinet Americano André Lisette y su paisano celista Madeline Folley.

Nan ta toca obranan di Willem de Fesch, Bach, Beethoven, Ton de Leeuw, Debussy Villa Lobos y Saint Saeng.

E cuarteto ta forma di artistanan di fama, specialmente Madeline Folev tin un fama mundial.

New York Times" por chemplo a skirbi tocante un di su presentacionnan, cu esaki tabata un „exciting communication", „of uncommon beauty". She is a musician of unusual sensibility, with a hightly cultivated sens of style".

„Het Parool" di Amsterdam a duna bunita comentario tocante e presentacionnan di Madelaine Foley.

E asamblea actualmente ta haciendo un gira den Caribe. Mas di binti concierto nan tin riba nan programa pa presenta na Brits Guyana, Venezuela, islanan Americano, ingles y Hulandes den Caribe.

Tocante e programa cu ta ser presenta na Aruba nos ta spera di holbe lu mas detayes.





Aki nos ta mira Gezaghebber F J. C. Beaujon, durante un bista cu el a pasa haci den e taller di zapateria nobo di sr. Juan Martins, cual diabierne mainta a keda habri. Manera nos a skirbi den nos edicion di diasabra, ta e prome fabrica di zapato di Aruba. E propietario ta mustra sr Beaujon algun di su mashinnan.



# CANTANTE MONICA BOYAR DEN KLOMPEN KLUB

**ORANJESTAD — Di awor te en diadomingo p.v. lo actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel e cantante Monica Boyar, un estrella di reputacion internacional, cu a yega di a presenta den e club aki caba, a regresa awor trobe cu enteramente un repertorio nobo. Principalmente riba terreno di songnan Latino-americano e artista aki ta masha bon.**

Nomber di e Dominicana aki ta propiamente Argentina Mercedes Maria Genzales Morel Balerioa Urena. Pa motibunan practico na uralmente e nomber aki a modifica un poco ora cu Monica a drenta show business. E ta un viu muhe di emigrantenan cu a bai establece nan mes na New York. El a bai scool na Manhattan i a hanja su diploma den pintamentu di modanan i asuntonan di textiel na Alta Escuela di Textiel. Durante su tempo di scool e taba'a sinti masha amor pa teatro cu pa cantamentu. E ultimo aki a bini manera un necesidad, ora cu e mester a tuma parti na un concurso di belleza den teatro Spanjo, unavez cu no tabatin ningun otro hende pa representa Republica di Sto. Damingo. E tempo ei e tabata pertenece na e diezun di mehor. Pero no banda dje campeonan. I huntu cu e otro muchanan e por a bai exhibi tur loke e tabatin, pianan, stem elegancia, numeronan bailable i hopi otro cos mas. Ora cu despues el a hanja un contracto coma cantante esaki a ser rechaza pa su majornan. Nan viu muhe tabata macho chikitu ainda i a huzga di meher idea di continuo su estudionan artistica.

Te despues cu su mama a muri i cu su tata a bira malu, pa cual motibo e entradanan a cuminza bira un poco fastioso. Pero gracias a Dios cu semper e tabata sa com haci. Al porfin el a bolbe bin hanja un chens. Den Metro un impresario a reconece i esaki a ocasiona un contracto interesante. Esei a cuminza den „La Conga" un club conoci di New York, el a bai sigi di ei su carrera bisti na un shimis di su amiga intimo.

Awor e ta e artista cu awendia ta 'sina tantu suplica, tantu pa teatro como pa semehantenan.

Esaki ta nifica bueltanan di mundo. I practicamente awor e tin enter Aruba ta carge den su plant'i man.

## HUBENTUD CRISTIAN A CELEBRA NAN PROME LUSTRO

ORANJESTAD. — En conexion cu celebracion di nan prome lustra, 5 anja di existencia, e directiva di Hubentud Cristian a organisa un bon fiesta pa su miembronan den Basi Ruti diasabra anochi u.p.

Sabiendo cu e fiestanan di Hubentud Cristian semper ta den man di bon organisadornan, e miembronan a acudi na e fiesta den gran numero. Denter di algun ora caba no tabatin lugar mas den e club y tur koorchinan di entrada tabata bendi. Diferente hende mester a keda desolucionа ora cu nan a hanja porta di entrada cera, y nan mester a bolbe pa cas.

E fiesta a dura te den oranan di marduga. Hubentud Cristian a celebra su prome lustra na un gran manera.



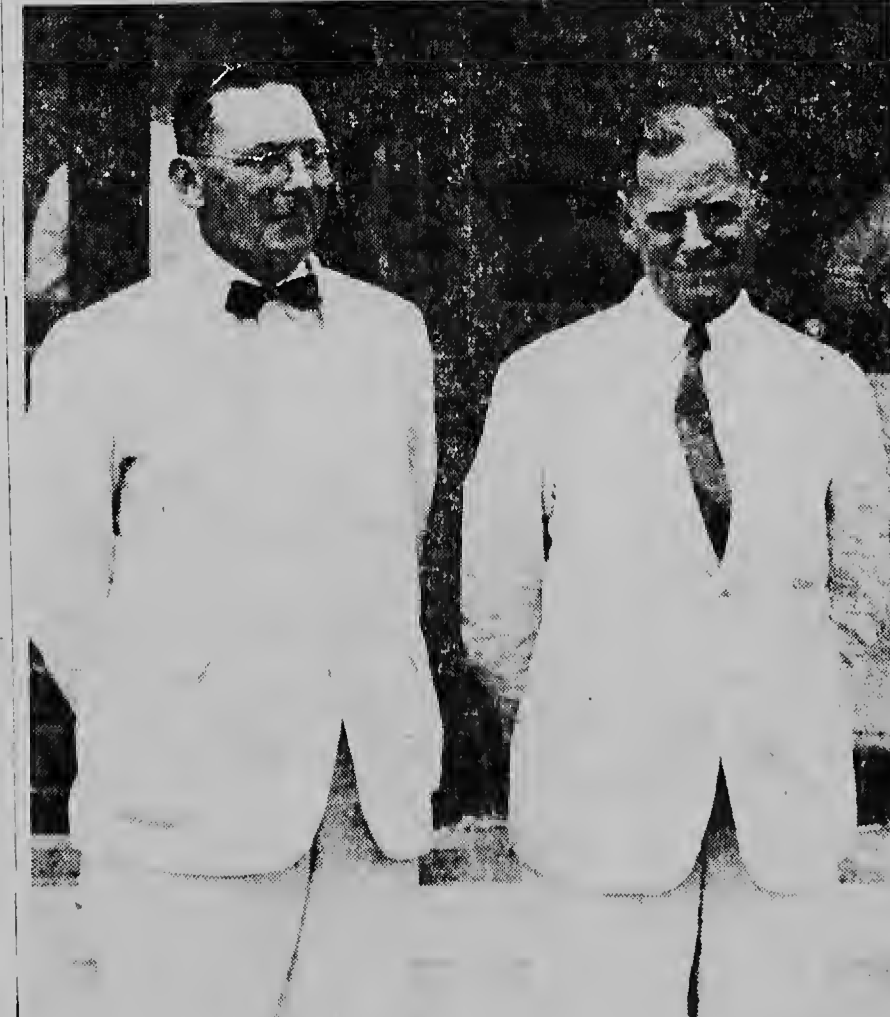


# Inauguracion di busto di L. G. Smith dia 16 venidero

**ORANJESTAD — For di fuente fidedigno nos a tende cu e busto di Lloyd G. Smith, pa cual nan ta trabaando e base dilanti di Cultureel Centrum na Oranjestad, lo keda inaugura diasabra 16 di september venidero.**

E busto cu a ser entrega varios dia caba, ta obra di e escultor J.M. Rozenburg, kende tin su taller na Kasteel Oostevdel na Maastricht, Hulanda.

Nos lectornan por corda en conecsion cu esaki cu na principio di anja 1960 Bestuurscollege a propone eilandsraad pa duna nan aprobacion pa gasta fl. 9.000.— pa traha e busto di L.G. Smith kende na 1958 a fallece. Na e manera aki Bestuurscollege kier a expresa su gratitud na nomber di e pueblo di Aruba na e persona kende diezcuater anja a traha como prome president-director di Lago y kende tabata un verdadero amigo di Aruba, ademas na kende pa un gran parti ta di gradici cu Aruba a ser escohe pa e lugar na unda nan a traha e refineria, cu despues a bira un die refinerianan mas grandi di mundo. Eilandsraad sin mucho comentario inmediatemente a moi cu e proposicion di Bestuurscollege. Durante e reunion di eilandsraad tocante e proposicion aki a ser observa cu lo tabata bon pa lega traha un estatua pa un gran luchador Arubano, un sugestion pa cual Bestuurscollega a mustra gran aprecio.



Na robez riba e portret aki nos ta mira senjor Lloyd G. Smith, president manager di Lago, mientras cu e ta pose huntu cu sr. G. W. Gordon, un topfuncionario di Standard Oil di New York. Esaki ta un portret di principio di Lago ainda.

## Gizenka a sali pa Leopoldstad

LEOPOLDSTAD 5september. —

Antoine Gizenga, e vice premier Locmoembista di Congo, a sali diadomingo mainta cu aeroplano for di Stanleystad y a yega Leopoldstad. E lo sali huntu cu premier Adoela pa Belgrado pa asisti na e conferencia di paisnan neutralista.

Esaki ta e prome bishita di Gizenga na Leopoldstad for di dia cu Adoela a tuma su puesto.

E minister congoles di exterior, Bomboko y un dozijn di ambtenaar nan lo companja e dos lidernan di Congo riba nan viaje.

# Correo Confidencial

[illegible] esnan, cu ta scirbi mi, mi ta [illegible] pidi un fabor. Sea asina bon di manda mi [illegible] di bo carta bo nomber fiel i [illegible]. No kere awor mi amigo- i amiganan cu mi ta bai publica bo nomber. Nada di esey. Mi ta keda publica solamente e nomber cu bo scoge of un letter, asina cu ninguno otro hende, excepto abo i ami, lo sa ta di kende e carta ta.

Awor lo boso puntra mi: „Pero cu [illegible] no scirbi mi nomber, si toch Rosemarie ta publica un nomber fa'so of [illegible] letter den corant".

Mi mester splica boso, apreciable amiganan, cu tin algun hende cu a manda un carta contando tur sorto di cos di nan bis'nia, amigo of conoci, i nan a pone un nomber of algun letter bao di e carta mescos cu e bisinia of e conoci [illegible]. Boso ta comprendé? Esey ta [illegible] a [illegible] mal'o i [illegible] trere hopi trouble. [illegible] tur sorto di mal-comprendemento i tur sorto di troublenan asina [illegible] testa solamente e cartanan cu bini [illegible] firma. Corda bon BO FIRMA NO TA SALI DEN CORANT. [illegible] mi mester tin siguranza, cu si presenta un trouble mi sa ta kende a scirbi mi.

Cu mil amor mi ta signi yuda mi amiganan tanto cu mi por, i p'esey mi ta [illegible] cu boso lo no nenga mi e fabor [illegible]. Bo secreto cerca mi ta MES SAFE cu durante e tres aña aki e tabata. Un saludo cordial di boso amiga.

Rosemarie.

1. Aprec'able Rosemarie,

Mi ta bai scool i mi kier bai studia pa maestra di scool despues. Mi mayornan no tin moda pa manda mi Hulanda i ami si kier bai studia afor. Mi [illegible] cu na cas nunca lo mi por studia as'ta bon. Mi tin hopi [illegible] chikito i nos cas no ta grandi. [illegible] lo mi por studia manera mester? Duna mi un conseho kiko mi por haci. Awor mi ta casi kita scool i mi kier [illegible] nadi [illegible] cu mi mester bini ela.

Colegiala.

1. Colegiala,

Mi amiga, si bo Mayornan no tin [illegible] pa un estudio pa bo na Hulanda, [illegible] anke bo hanja un beurs, tin [illegible] gasto ta hini hunto), anto bo mes [illegible] cuminsa custuma cu e idea di studia aki.

Afortunadamente cu aki mes bo tin ocasion pa haci e estudio ey. Papia cu e Cabes di bo scool i lo e mustra bo cu aki na Colegio Arubano, bo tin un bon ocasion pa bo estudio. E situacion na bo cas no ta ideal pa estudio mi tambe ta comprendé esey.

Mira si bo tata kier scot un [illegible] lugar, con chikito cu e ta, pa bo hanja un camber pa bo so. Podiser e por traha un cuarto chikito pa bo den cura di cas, unda bo por pone un mesa, un stoel i bo por sinta studia i traha bo huiswerk. Esey ta necesario pa bo haña bo diploma di MULO tambe. Cada mucha tin necesidad masha grandi di un lugar pa nan por studia. Of podi [illegible] bo tin un we'a, un tanta, un ruman [illegible] etc., unda bo por bai studia tur atardi? Cuminsa prepara esey, mustra bo Mayornan cu bo ta comprendé nan difficultad i mustra nan cu bo no ta exigi cosnan cu nan no por, solamente e cosnan di mas necesario pa logra bo ideal: bira un maestra di scool. Bo Mayornan siguramente [illegible] bo [illegible] cos, cu nan por. Mi amiguita, mi ta spera cu lo bo bini ela i cu Dios lo bendiciona bo estudio.

Rosemarie.

2. Estimada Rosemarie,

Rosemarie, mi a sinja conocé un mucha homber na Corsouw i mi ta stim'ele hopi. E tambe a sc'rbi mi cuanto e ta stima mi. Awor un amiga di mi a bai keiro Corsow i [illegible] bolbe el a bisa mi, cu e mucha homber di mi ta corre auto cu un otro mucha muher bunita i cu ni siki [illegible] el a pun'ra pa mi of manda mi un saludo. Mi a ricibi carta di e mucha homber mescos cu custumbre, ven di palabra di amor i ven di speranza [illegible] mira mi pronto. Pero ami si no por contesté cu cariño i mi ta mucho tribi pa bai puntrele si ta berdad mi amiga a papia. Mi no sa kiko mi haci, duna mi un contesta i un conseho. Rosmarie. Gracias di antemano.

Dudosa.

2. Dudosa,

Mi amiga, no kere mes ora loke un amiga etc. bisa bo. Tin hopi hende envidioso den mundo i PODISER bo amiga ta un di nan. Mi'n sa, pero por ta. Scirbi e mucha homber i bis'ele cu un hende a bisa bo cu e tin otro mucha muher na Corsow. Bis'ele cu bo kier sa si e mereçé bo confianza of no. Mehor bo ta franco cu e mucha homber Amor ta kiba i floreçé den franqueza. Nada di scunde sintimento pa otro of scunde duda den bo curazon.

Rosemarie.





Abordo di „Santa Rosa" di Grace Line cu recientemente a bini Aruba, tabata e popular persona di Television di Venezuela, sr. Amador Bendayan su esposa y dos jiu homber. Riba e portret aki nos ta mira di r.p.dr. sra. Carmen de Bendayan, Amador Bendayan, Amador j. E otro jiu cu ta huntu cu nan durante nan biahe ta Carlos Humbert (no ta riba e portret aki. Ademas tin un jiu homber di algun luna tambe, cu a keda na cuido di familianan na Venezuela. Familia Bendayan tabata di transito di Venezuela pa New York.

# Declaracion di Vice President di BRAZIL

MONTEVIDEO, 5 september — Segun noticianan ricibi na Montevideo e vice president di Brasil a dtclara cu dentro di algun ora e lo sali pa Brasilia, pa cynan, segun e condicionnan di e constitucion nobo.

Den e noticia di e estado Rio Grande Do Sul nan ta bisa cu si Goulart no bai e instalasion esaki ta nif'ca un gran falta di responsabilidad door di cual e lo abri caminda pa un conflict arma. Segun un otro noticia gobernador di Rio Grande de Do Sul a declara cu Goulart lo bai Brasilia. Segun e radio „Legalidad" Goulart ta acepta e amandamentu den constitucion door di cual nan ta establece un sistema parlamentario. E ta keda cu e derechi pa despues expresa su m s tocante legal'dad di e modificasion aki.

Dialuna y diamars, ningun aeroplano no tin mag di subi for di Rio de Janeiro of Sao Paulo cu destino Porto Alegre. Rio de Janeiro- e crisis pol tico na Brasil a yega na su punto culminante despues cu e noticianan a drenta cu forsa aerea a bloquea e pistanan di aterrizaje di aeropuerto di Brasilia pa preveni yegada di Goulart pa instale como president.

Na Brasilia funcionarionan di gobiernu a bisa cu nan ta duda cu preparativonan pa su instalacion ya ta cla.

E ministernan di hercito a dicidi di bai di acuerdo cu e decision di congreso pa modifica constitucion estableciendo asina un regimen parlamentario. Door di esaki berdaderamente e peliger pa un guerra civil a keda elimina, pero tur dificultad si no ta soluciona ainda.

**Constitucion**

Awe nan a participa na Rio de Janeiro e texto di e cambio den cons i- tucion cu senado a acepta diasabra anochi, door di cual nan a limita podernan di president hopi.

Nan a stipula cu Joao lo ta president te dia 31 di januari 1966. Despues nan lo laga un eleccion popular dicidi si un parlamento nobo lo indica un otro president. Ademas nan a stipula cu congreso, por tene un eleccion popular nuebe luna prome cu Goulart su periodo como president pasa, ta mira kico ta op'hien di pueblo.

E cambionan, manera ya tabata anuncia, ta nifica un menguacion di poder di president. Ta bini un minister-president, cu lo ta e exponente mas importante di e conseho ehecutivo e president lo goberna cu un conseho di minister. E lo nombra e ministernan, pero congreso mester aproba e nombramentunan.

E premier lo dirigi e ministerraad kende lo ta responsable pa e politica di exterior di e pais. Tur minister lo ta responsable pa e politica di gobierno den congreso. Nan tur hunu of separa por worde obl'ga pa tuma nan retiro door di un mocion di desconfianza di congreso.

## Na Noord Irlandia nan a ataca oficina di Duana

BELFAST 5 september. —

Nan a ataca oficinanan di duana na noord Irlandia. Segun polis e chercito secreto di Irlandia ta responsabl pa e atakenan aki. E organisacion aki kier logra door di un actitud violento, un'on di noord Irlandia e Eire.

Atacantenan a para un trein y nan a saca tur hende afor prome cu nan a bule cu dinamita. Tambe nan a laga un brug bula den laira.

# Apesar de todo Goulart ta bira President di BRAZIL

**BRASILIA — Senado di Brasil a acepta overa un sistema parlamentario nobo, den cual nan ta limita poder di president y nan a crea e posesion di minister president como e homber responsable. Senado a acepta e proposicion cu 47 conta 5 voto.**

E minister di husticia, Rodrigues, a bisa cu e ta duda cu tur formalidadnan pa instalacion di Goulart como pres'dent ta ya cla. El a bisa cu e ta spera cu Goulart lo bishita Brasilia dialuna.

Segun un transmision di radio Porto Alegre militar a kibra tur comunicasionnan telefonica entre Rio Grande Do Sol y otro partinan di e pais. riba orden di e min'ster di defensa Denuys.

E vice president di Brasil. Goulart, ta na e estado ey di cual su cunya ta gobernador. E emisora a anuncia a la vez cu gobierno ta considerando pa emiti papel di placa, pasobra for di dia cu Quadros a baha, banconan ta cera.

Na control di e cuarto radio-emisora na Aruba nos ta mira sr. Marco Jansen. Diasabra anochi Radio Antillana a bai den aire pa prome bez oficialmente. Cantidad di invitadonan a presencia e anochi di inauguracion. Tabatin un bunita programa cu presentacion di e mihor artistanan local.

# CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di 5 y 6 di diadomingo dia 3 di september di 1961.

*Cabainan ganador.*

*Promer careda.* — Taxus (52 kilo) componente di llave 11 di preparador R. Salazar. cu jinete L. Bolivar. Distancia 1400 metro. Tempo 86 3/5 sec.

*Di dos careda.* — Nini (49 kilo) di preparador R. Sanchez. cu jinete G. Gavidia. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

*Di tres careda.* — Plum Pudding (48 kilo) componente di llave 7 di preparador M. Ziadie. cu jinete Balsamino Moreira. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

*Di cuatro careda.* — Mejillon (49 kilo) di preparador M. Torrealba H. cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1700 metro. Tempo 105 3/5 sec.

*Di cinco careda.* — Virginio (59 kilo) di preparador D. Noguera cu Manuel Camacaro. Distancia 1200 metro. Tempo 72.

*Ultimo careda.* — Egle (50 kilo) componente di llave 11. di preparador J. Perez. cu jinete F.S. Perez. Distancia 1400 metro. Tempo 84.

Tres promer favorito di catedra a sali ganador e siman aki. Taxus (llave 11). Plum Pudding (llave 7) y Mejillon. Egle cu a gana den e ultimo careda ta componente di llave 11 cu ta segundo favorito di catedra. Pero Nini e vencedor den e segundo careda tabata un batacazo sin punctuacion den e concurso di favorito. Virginio ganador den di cinco careda tin 2 punto den e concurso di favorito, caminda Pupitre tabata e gran favorito. E victoria di Nini y Virginio a kibra e „mercado libre" cu segun nos calculo por a resulta e siman aki.

MEJILLON E FIJA DI SIMAN DI ARUBAANSE COURANT A SALI VENCEDOR GLORIOSAMENTE.

Tabatin sella 325.639 formulario pa un valor di 2.918.465 bolivar.

[...]resula 16 formulario cu 6 ejemplar [...]nador. Cada uno ta gana 51.223.80 [bo]livar. Cu 5 cabai ganador a resul[ta] [...]859 formulario cu ta cohra 635.05 [bo]livar cada uno.

PROMER CAREDA. — Taxus (? kilo) componente di llave 11 corri [...]bon tino pa L. Bolivar a logra e [vict]oria despues di un fuerte lucha [...]Kempis cu na altura di 400 metro [...]l tabata e puntero y no kier a ce[d]e puesto di honor. Chaplinade [...]be na ultimo momento a avanza [...]barti paden tratando di sorprende. [...]o L. Bolivar a gana e careda cu [...]cuerpo dilanti di Kempis cu a yega [...]os sigi pa Chaplinade. Di cuatro lu[ga]r a ser ocupa pa Sarbar cu A. Lurdo y a completa e marcador Alelo cu Julian Rios.

[...] DOS CAREDA. — E promer sorpresa di e competencia a presenta akiden forma di Nini (49 kilo) cu G. Gavidia. Nini ta un competidor sin ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y radio. Pa concep di ganador el a paga 47 bolivar. Reading e gran favorito di e careda corri pa B. Moreira a perde su chance ora cu el a sali ultimo for di aparato. Si esaki no a pasa seguro e triunfo tabata pa e gran cabai aki. di gran preparador M. Ziadie pilotea pa gran jinete M. Moreira. Pero esaki ta cos cu por pasa den careda di cabai y especialmente den careda di cinco y seis. Awor Nini a hanja oportunidad pa gana e careda [...] raya notra Atbarah cu un rato promer logra ocupa e promer puesto desplazando Mioituyo. Reading sinembargo a recupera hopi di e terreno perdi pa yega como numero cuatro. [D]i dos 1½ cuerpo tras di Nini a drenta Atbarah sigi pa Niso cu Camacaro cu a haci un bunita careda.

Tabat reclamo di Camacaro contra Gavid e jinete di Nini. pero despues di largo rato e careda a keda declara confome cu Nini como ganador. Chavaer a cerra e marcador.

DI [T]RES CAREDA. — Plum Puddin cu nos a indica como „casi fija" manera nos a spera a sali ganador cu 4 cuerpo dilanti di Enviado. Moreira aki a desquita su perdida den e prome careda cu Reading. E victoria di Plum Pudding no a bai facil com e rival Diamela y tambe Enviado n a duna pa gana sin a haci tur sfuerzo posible pa cruza e meta promer. Pero Enviado por a ocupa solamente e di dos lugar y Diamela cu a attpella cu brio a yega di tres cu poco diferencia. La Fiera a ocupa di cuatro lugar mientras Mojarron a completa e marcador.

DI C[U]ATRO CAREDA. — Manera nos a bisa caba nos „fija di e siman" Mejillon a keda triunfador den e careda riba 1700 metro den un tempo di 105 3/5 sec. Mejillon a gana un excellente careda. Carlos Cruz a conduci e cabai cu mano di maestro. Na altura di 300 metro el a alcanza Empire Star. Despues Carlos Cruz mester a tene cuenta cu e avance fuerte di Empeño. Yaracuy y Faro. Pero Mejillon a mantene su ventaha te na meta pa gana cu 2 cuerpo dilanti di Empeño. cu a yega di dos. Yaracuy y Faro a drenta como numero tres y cuatro. Dionisio a figura di cinco riba e marcador.

PENULTIMO CAREDA. — Virginio e vencedor den e careda aki tambe tabata un sorpresa batacazo. aunke cu el a paga solamente 20 bolivar pa ganador. Na principio di e careda Nini cu Camacaro como jinete a keda casi ultimo. E ora Camacaro a decidi di busca e trayecto di pafor. Pupitre (52 kilo) cu Aranzazu tabata corre como puntero sigi pa Puerto Rico. Bienmesabe y Winter II. Den e curva final cu Puerto Rico den e promer lugar y cu gran posibilidad pa gana. Virginio a cumínza un avance fuerte y productivo descontando terreno cu regularidad y alcanzando e puntero cu facilidad pa gana asina su promer careda den La Rinconada. Virginio a duna impresion di ta un cabai superior. Perseguida a ocupa di dos lugar. Pupitre e gran favorito a yega di tres sigi pa Pitingo mientras cu Puerto Rico a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. — E gran favorito Tormento no a logra cristaliza den e ultimo careda di e competencia. Egle (50 kilo) cu Felix Sabino Perez a sali ganador di e ultimo careda. Egle y Trigemino e componentenan di llave 11 tur dos a sali den e ultimonan for di den box. Pero Felix S. Perez a percura di avanza na tempo y ya na altura di 300 metro el a ocupa di cuatro lugar E punteronan tabata Colorado. Careton y Telon. Entrando e recta final Egle a avanza fuertemente pa pasa dilanti di Bobby II cu tabata corriendo cu gran velocidad na altura di mitar di e cancha. Egle a logra e victoria cu 1 cuerpo dilanti di Bobby II pa laga Telon yega como numero tres y Trigemino como numero cuatro. Tormento e gran favorito a completa e marcador.







Ariba os ta mira e marinier Bonn, orgulloso cu e trofeo (Wisselbeker) cu el a gana durante e reciente encuentronan deportivo entre e mariniernan di Corsow [E]ropiedad. Sr. Jos van der Schoot president di Kon. Ver. v. Onze Vloot a haci entrega dje copa. Abou: e baile na e ocasion aki a dura te laat den anochi.

## Adenauer a haci un declaracion

BONN 5 september. — Canciller Adenauer a declara na televis on. cu e decision ruso pa reanundacion di pruebanan nuclear haci e crisis di Berlijn un crisis mundial. E canciller a declara cu e situacion ta asina tensiona. cu mester considera cada paso masha cuidadosamente.

Adenauer a bisa cu mester trata pa door di negociacion yega na solucion di e problema di Alemania. E solucion aki mester ta aceptabel tantu pa occidente como pa oriente. Adenauer a bisa cu e ta convenci cu door di negosha nan por yega na un solucion.

## Demonstracion di 1200 hende na Kopenhagen

KOPENHAGEN 5 september. — Na Kopenhagen mas o menos 1200 hende a demonstra dilanti di edificio di embahada di Union Sovietica contra e decision ruso pa bolbe cuminsa cu pruebanan nuclear.

Na Washington polis a siroba 25 demonstrante pa bai na e edificio di embahada ruso pa protesta contra reanudasion di e pruebanan nuclear. E partido comunista di Noruega a acepta un declarasion den cual nan ta bisa cu e partido tanto awor manera antes nan ta rechaza pruebanan nuclear categoricamente.

## Peliger di radio-actividad lo aumenta

LONDEN — Un portavoz di ministerio ingles di exterior a bisa cu e noticia di un explosion nuclear na Siberia ta „deploranie".

El a agrega. cu door di e explosion aki e peliger pa radio actividad a aumenta.

## Terremoto na Peru of explosion nuclear na Asia?

PASADENA 4 september. — Un portavoz di e instituto seismoligo di universidad na Californie a bisa cu e sacudimentunan bou di terra di cual un experto a bisa cu nan ta bini for di centro di Asia por hecho tabata terremoto na Peru. Segun e portavoz mericano nan mester a kibocanan mes den direccion di e terremoto.

Pero. e director di e observatorio den e ciudad Italiano Faenza ta di acuerdo cu e experto di Bazel esta cu e terremoto tabata den centro di Asia entre Mongolie y Mandjoerije. E tambe tabata di opinion cu e sacudimentunan por tabata di un prueba nuclear ruso.

## Noticia ricibi foi NASA

E oficina mericano pa aviacion y vuelonan den espacio (NASA) a anuncia cu e satelite cu nan a lansa diabierne for di e isla Wallops. cu ta pertenece na e estado Virgina. a regresa den atmosfeer y ta kimando. E lansamentu di e satelite tabata intenciona pa studia con meteorietnan ta comporta nan mes den espacio.

## Plan di Occidente pa desarme

E minister- president Canadiense. John Diefenbaker. a bisa cu pronto nan lo anuncia un plan di Occidente pa desarme.

El a bisa periodistanan cu Merca lo pone un plan completo y cu hopi contenido despues di e combersacionnan entre e paisnan di Occidente.

## Diplomaticonan Africano cerca N.U.

Diplomaticonan Africano cu ta staciona na e cuartel general di Nacionnan Uni a duna un declaracion den cual „nan ta expresa „preocupacion grandi."

E grupo a papia riba un incidente rasial na Harlem, den cual e representante interino di Guinee. Michel Collet tabata comprometi.

## Decision di gobierno Mericano

Gobierno mericano a dicidi di tuma un actitud di completamente no intervencion den e crisis Brasilenyo. a pesar di e preocupacion serio pa e situacion. Lincoln Cordon, cu nan a nombra embajador na Brazil. a haci e declaracion ey den comision di senado. E comision a aproba nombramento di Lincoln Gordon como hefe di un mision diplomatico pa un pais. cu por hecho ta sin gobierno.

## Embahador Hapones na Moskou

TOKIO 5 september. — E embajador Japones na Moskou. Yamada. a entrega e minister ruso di exterior Koeznetsov den cual e ta protesta contra e decision pa reanuda pruebanan nuclear. E decision ruso ta caba cu tur speranza di pueblonan den e mundu aki. cu tin miedu di guerra y kier paz. Asina e nota ta bisa. Ministerio di exterior na Tokio a anuncia cu el a duna embajador Jamada orden pa puntra si ta berdad cu e rusonan a lansa un bom atomico. Si Jamada hanja un contesta positivo anto mes ora e mester protesta.

Nan a traha e nota prome cu e anuncio tocante e prueba den territorio semipalatinsk.

# Cumpleanjos



*Dia 4 di september a cumpli 4 anja di bida e hobencita Marvis Susan Ridderstap, manera nos a publica den A.C. di dia 4 di september.*

Awe a cumpli anja srta. Aura Ridderstaat. Hopi felicitacion e ta ricibi pa parti di su tata Felipe. mama Suprianita. rumannan Petra. Olga. Norman. Lucia. Rafai. Felis. Rosa. Palmira. sobrina y sobrinonan Frenklyn, Norma. Lamasco. Mario Leest. di Johan. Maira Maduro. Swinda y Maira Ridderstaat. swanan Arevalo Maduro. Piet Leest. welanah Isidora Ridderstaat. Valentina Roides. tanta y omonan. prima y primonan. y especialmente di su amiga Aura Maduro. Carmen. y tambe di un persona G.H. y di fam. Ridderstaat y Maduro.

Hopi felicitacion ta bay awe pa e simpatica srta. Rosa de Lima Dirksz. kende a cumpli anja dia 30 di augustus. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Luisa. tata Augustin. rumannan. Clara. Jasinta. Estebania. Juan. Francisco. Agrippina. Julio. Marco. Apolonio y tambe di su swanan Jacobo. Leoncio. Mateo y di su sobrina y sobrinonan. prima y primonan pepe y omonan y muy especialmente di Francisca. Eulogio. Filomena. Mario. Jacinto. Lucresia. Jacobo. Jacinta Werleman. Maria Dirksz y demas familia.

Dia 2 di september a cumpli su feliz anja sra. Sonilda Lampe. Felicitacion ta bini di parti di su esposo Juan Lampe. su jiunan Nel. Astrid. David. Irene. tata Pachi Laclè. mama Nette Laclè. rumannan Fee. Ramon. Teodoor. Aura. Vale. Mario. Pedrito. Betto. Paulo y Elias Laclè y Estela. su sobrino y sobrinanan. suegro y suegra. y demas fam. Laclè. Luidens y especialmente di su wela Antonia Luidens.

Ayera dia 4 di september a cumpli 12 anja e hobencita Catharina Curiel. E ta ricibi felicitacion pa parti di su tata José. mama Trinita. rumanoan Jaco. Vera. Buho. Noba. Felis. Carmen. Lena. Margo. di su 2 madrinanan y padrino.

A cumpli 4 anja e hobencito Simplicio Enrique Irausquin kende ta ricibi felicitacion di su mama Maira Irausquin. tata Enrique Simplicio Werleman. pa parti di su rumannan Franklyn. Adela. Switberto Irausquin. pa parti di su welonan Isaak Irausquin y Hendrik Werleman. wela Eufemia Werleman di su madrina Constancia Werleman. tanta Victoria Helder. Julianita Irausquin. Maximina Irausquin. Berta Werleman y demas fam. Werleman y Irausquin.

Hopi felicitacion ta bai awe pa srta. Filomena Maria de Cuba y e ta ricibi felicitacion di Filomena Figaroa. kende ta dsea hopi anja mas di bida den compania di su tata. mama y rumannan.

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia srta. Teresita Gomez. kende ta ricibi felicitacion pa parti di su tata Maximon Gomez. rumannan Maria Arends. Max Gomez. Jacinta Bareño. Chonana Gomez. Felicia Noguera. Martha Ching. sobrinonan y sobrinaoan y demas fam. Gomez.

VERLOOFD

**Elca Lucia Croes**

en

**Braulio Rodriguez Costas**

Aruba, 3 september 1961.

# Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nesseustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelantá
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi ne N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

## CINE

Diamars 5 di september

DE VEER 8.30 „The two-headed spy" 18 j.
RIALTO 8.00 „Johnny Guitar" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Rock Baby, Rock It" a l.
AURORA 7.30 „Ando volando bajo" 14 j.
SAVANETA 7.30 „Body Snatchers" 18 j.

## POSTSLUITINGEN
## Dinsdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentinië 14.00; Bolivië 14.00; Bonaire 10.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 8.30 en 15.30; Costa Rica 14.00; Curacao 10.00 en 16.00; Ecuador 14.30; El Salvador 14.00; Europa 10.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 14.00; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; Miami Fla. 10.00; New York 8.30 en 10.00; Nicaragua 14.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 15.30; Puerto Rico 15.30; Suriname 10.00 en 15.30 Trinidad 15.30; Uruguay 14.00; Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virg. Eilanden 15.30.

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 2[?] Oranjestad, tel. 1353.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4. Oranjestad. tel. 1557.

## WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verone tel. [?]

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080.
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

## RADIO KELKBOOM

Diamars 5 di september 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarkel
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
5.45 Fiesta de Calypsos
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

## RADIO VICTORIA

Diamars 5 di september 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrade
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Secred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off Despedide.

## VOZ DI ARUBA

Diamars 5 di september 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Preyer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novele „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland



12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Populer
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. listeners' „Choice".
22.00 Clausura



## Arthur Dean, despues di su entrevista cu Kennedy

NEW YORK 4 september. — E Lider di e delegacion Mericano na e conferencia pa stop pruebanan nuclear. Arthur Dean. ta spera cu pronto Union Sovietica lo haci un prueba nuclear. Diabierne mainta tempran el a regresa New York for di Geneve. El a declara cu e rusonan a trata di haci tal maniobra na e conferencia pa mericanoan cuminsa prome cu pruebanan nuclear atrobe pero nos tabata mas bibu cu e rusonan y a laga nan tuma e iniciativa pa reanuda e pruebanan.

## Dr. H. R. van Houten director di Com. di Caribe

DEN HAAG 4 september. — Un portavoz di ministerio di exterior a anuncia como contesta riba un pregunta cu secretario di estado di exterior. dr H R Van Houten. lo actua como president di e ultimo reunion di comision di Caribe. cual nan lo tene diamars awor na Puerto Rico.

Ademas dr Van Houten lo dirigi inauguracion diarason di e organisacion nobo di Caribe.

## Expertonan Mericano di energia nuclear

WASHINGTON 4 september. — Expertonan di e comision Mericano pa energia nuclear a declara. cu solamente un parti chiki di e deposito radio activo cu ta den atmosfera ta radio activo. Mayor parti di loke tabatin no ta radio activo mas.

## Nombracion pa Rupert Tello

GEORGETOWN 4 september. — Rupert Tello. secretario di e federacion di obrero na Brits-Guayana. a acepta un nombramentu na e federacion internacional di sindicatonan liber. El por funciona como organisador di federacion den Caribe. Otro luna e lo bai Bermuda pa reganisa federacion eynan.

## Declaracion di Nacionnan Uni na Elisabethstad

ELISABETHSTAD. 4 september. — Nacionnan Uni a declara na Elisabethstad. cu nan a kibra tur relacionnan normal cu gobiernu di Katanga.

## E avion cu a cai na Chicago

CHICAGO 4 september. — Mas despues nan ta bisa cu e avion di Trans World Airlines cu a cai banda di Chicago. a explota den laira. E no tabata bai Los Angeles pero San Francisco.

E oficina federal di investigacion na Merca (FBI) a hanja e peticion pa investiga si e aparato no a explota door di un bom.

## Goulart lo bai bira president na Brasil

MONTEVIDEO 4 september. — Vice president Joao Goulart di Brasil a combersa for di Montevideo na telefon cu lidernan na Brasilia y Porto Alegre. El a bisa. cu a pesar di e comunicacionnan malu tog el a papia bon. Den su combersacionnan el a papia cu president temporario. Mazilli. minister di hustieia. dr Martin Rodriguez. y cu president di e partido social democratico. Peixoto. Goulart ta miembro di e partido aki. Goulart no kier a bisa kico el a papia. pero si el a bisa cu e lo bai Brasil pa tuma puesto di president.

# E ULTIMO TENTACION

**Pa: JOSEPH VIERTEL**

Traduccion: E. S.

— No. 2 —

„Ta kico bo ta bisa mi ei?" Elsa a bisa. „Bo por a tende un cos asina nunca? Mitar di e hendenan morto ainda ta riba tera i den hospital nos no tin yudansa suficiente. Pakico nan no ta larga e maestronan haci algo util un biaha? Pero bo ta kere cu e logica aki ta haci impresion riba e esplendido espiritu militar di colonel Steinmet? Tur hende tin hamber. nos no tin forza mas. no tin awa i electricidad. nos ta leuw for di e resto di mundo. Kico bo ta haci den tin situacion desastroso asina. kico ta esun di mas logico? Kico por yuda nos? Ay. algo masha facil. Habri e schoolnan!" E stem di Elsa a alcanza un altura peligroso, i tabatin un excitacion justifica, pero den dje tabatin algo di orgullo. „Mi ta sali pa bai busca algo di come. Si mi mira David. lo mi mande cas." El a cuminsa ta baha e trapi.

„Oh, Elsa!" Debbie a grita.

E por a bien cuminza papia cu Elsa e asunto delicado di drumimento cu Elsa. Antes lo e no tabata sintie mucho bon. ora cu e mester papia tocante e asunto ei. pero awor no a keda nada di esei despues di e dos luna di e trato, cu WC sin awa. i caminda nan mester a drumi seis person aden un cuarto den lugarnan publico.

„Ta pa awe nochi so. Elsa. . . . pero nos por larga David drumi cerca bo i, Tani pa es biaha aki so? Anochi e ta masha ketu, lo bo no tin hinder di dje. Vic i ami. . ."

Elsa kende tabatin 59 anja i tabata soltera, a hiza su man na laira manera e kier a bisa „no bisa nada mas. no ta un hende kens bo tin bo dilanti..." mientras el a camna baha e trapi.

Na es momento ei Debbie a ripara un grupo di cuater mucha homber. kende tabata bini marchando for di direccion di Terra Sancta i nan tabata zwaai nan man mescos cu e trupanan ingles. David tabata camna na cabez. E tabata grandi pa su ocho anja. i e tabatin e mes un cara cu Debbie. pero e no tabatin purunchi. „Departamento... Alto! Te leuw den cayanan bo por a tende su stem. El a tira un piedra grandi te den mei mei di e caya manera ta un granaat e tabata. „Busca lugar di sconde. muchanan!" E muchanan a corre bai den diferente direccion mescos cu ta di berdad mes el a tira un granaat.

„David. bini mes ora aki."

„Lamta para, muchanan," David a grita. „Mi mama ta yama mi."

„Mira un cos aki!" Debbie a pasa su man cariciando den cabei di David. „Bo ta mes grandi cu mi." E tabata hanja e cos un hilariteit. cu apesar di su postura chikitu e tabatin un jiu grandi asina. „Mira bo cara i panjanan. Ta na unda nos ta bai asina. nos ta mescos cu porco. Ban mira. bai laba bo cara den e homber cu tin para banda di bo cama. I no basha awa abao. bo a tende. Nos no por dispidi ningun gota di awa.

Como di custumber el a penja David i a parti su cabei. Despues el a bati e stof di su panja i su carson.

„Di con bo a sali bai sin bisa ningun hende nada? Mi a bisa bo toch. cu bo mester a bai school awe mainta." E tabata-sa cu e tabata hanja masha dushi di bai school atrobe. aunque e tabata haci manera e no tabata gusta. Tabatin poco hende. kende lo e tabatin masha gana di mira despues di e siman nan aki — senjorita Even por chempel i naturalmente Tamar. I Debbie sa bistie netchi. pasobra e tabata sa cu Devid tabata kier pa Tamar mira masha netchi.

Cu pasenshi David a bai busca tur su boekinan huntu den su cuarto mientras e tabata selama i grunja riba e manera exceso cu cual muchanan sa kiek tocante e hecho cu nan mester bai school.

„Bo tin tur cos?"

„Mi ta kere cu si."

„Bo mester bai cu bo harmonica tambe?"

„No. Awe no."

„Wel. bam anto. Senjorita Even naturalmente tin ora largu ta para warda riba bo."

— — —

Mientras nan a baha bai abao. Rose Epstein a habri e porta. „Bondia!" el a saluda nan.

# CISCO KID

1. „Min bini trata nada cu bo". „No. ta pika". 2. „Zaak abao". 3. „Masha danki Dick. bai busca Brad cu su hendenan".




# JUAN EL INTREPIDO

1. „Tabata falta poco.. mi ta kere cu Jorge lo salba". „Mi ta felicita bo dokter. y awor.. mi ta presenta bo e piloot nobo di e helicopter.. Sr. Juan Hazard". 2. „Mi ta adverti bo Juan. cu e empresa lo ta duro.., e insectonan. e calor. falta di soño. tur e cosnan ey lo molestiele". „Mi ta dispuesto na tur cos con tal cu mi vuda. si bo kier nos ta haci contact awor cu Mercy". 3. Mientras cu e bapor Mercy ta para na costa di un isla remota Asiatica.. „E isla aki Senjores. por ta esun mas d ficil di nos mision. ta trata di un republica joven acosa di paden caba pa e Rusonan".




# DICK TRACY

1. Un pampel di lora cigaria lora na un bala chikito cu e cuidadó di e hokki di cachor a kita pone un banda. ta hala atencion di Tracy cu Sam. 2. „E ta solamente un pampel di cigaria. pero.." 3. „Poco. poco cu hopi cuidao. Tracy ta habri e pida pampel fragil. e cu Sam ta pura pa weita kiko e ta". 4. „Marca di potlood. e ta parce un diagram". „Lagoen cu palo". „Kiko esey kier meen"?




# RIP KIRBY

1. „Con bo por a hinka den bo cabez pa papia di mi amor"? „Kiko"? 2. „Ban mira Gusano. hiza bo brazanan y laga nos bringa". 3. „Mi ta odia bo John L. Mulligan".




# EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Mi ta weita cu bo ta irrita Prall. pasobra ma corta nos secreto". „Abo ta loco". „E no tabata ningun secreto. Carrol". 2. „Mi tabata sa cu abo ta importa polvo di fungo for di Turquia. y mi a calcula ta con bo mester a spreid e ariba e palonan". 3. „Bo ta hopi sabi. requete sabi. tur den e aeroplano aki ta sabi... y nan sa demasiado".




# EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Usa bo influencia.... no laga Vassily pelea". „Esey lo hacie rabia hopi". 2. „Eh"? „Kizas nada no ta bay pasele. e ta fuerte.. y e sa box tambe". „Contra un colegial e la bringa masha bon. pero corda bon di e diferencia cu ta existi entre un aficionado y un profesional".




# PEPITA

1. „Pa fabor. Pepita. mi mester haci un vamada importante". 2. „Ya bo tin un ora caba ta papia cu Millie Spitzel". 3. „Tuma". „Mi a altera mi asina tanto. cu hasta m'a lubida ta kende mi mester jama". 4. „Jama Millie Spitzel. lo e gusta esei".







**ARIES**
**21 Maart — 18 April**



E parti di mainta ta favorabel pa contacto.

**TAURUS**
**20 April — 20 Mei**



Awe por parce un hon dia pa haci compras i principalmente pa ropa femenina.

**GEMINI**
**21 Mei — 21 Juni**



Bai diplomaticamente cu contacto personalmente es mainta aki.

**CANCER**
**22 Juni — 22 Juli**



Parti di mainta ta parce favorabel pa cera contacto principalmente cu hende muher.

**LEO**
**23 Juli — 23 Augustus**



Un conoci femenina por ser carinjosa i dispuesto pa yuda bo.

**VIRGO**
**24 Augustus — 23 September**



Cu bo tacto diplomatico bo por haci un impresion favorabel riba bo jefe.

**LIBRA**
**24 September — 23 October**



Parti di anochi ta favorabel pa contacto cu personanan influente.

**SCORPIO**
**24 October — 22 November**



Bo por obtene ayuda suficiente. Otro personanan lo ta social.

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**



Parti di merdia ta favorabel pa contactonan social i amical.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 20 Januari**



Traha bo trabao cu placer, i lo bo tin hopi exito.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**



Lo bo hanja un sentimento grandi di diversion i sosiego.

**PISCES**
**19 Februari — 20 Maart**



E resultado di un of otro cuestion lo ta satisfactorio pa bo.





## Opinion di un cientifico Irgles

NORWICH 4 september. — Un cientifico ngles di energia nuclear a bisa na Norwich. Inglaterra unda nan ta tene awor aki reunion anual di e sociedad Britanico pa energia nuclear aplicable. cu un bom di cien megaton. di cual e forsa di destrui ta igual cu cien millon ton TNT. ta suficiente pa elimina henter reno Ingles como forsa militar.

Un otro cientifico Ingles a bisa cu e y su coleganan tadi opinion cu e pruebanan ruso lo tuma lugar bon di terra den espacio of for di atmosfera.

## Discurso alarmante di Soekarno

BELGRADO 4 september. — President Soekarno den su discurso na inauguracion di e conferencia di paisnan neutralista, a trece e asuntu di West-Nieuw Guinea dilantl. El a exigi pa autorisacionn di republica Indonesia directamente worde dirigi riba West Nieuw Guinea. Den ultimo anyanan nos a reforsa nos mes pa por competi riba tur terreno cu Hulandesnan. Nos ta sinti nos suficiente fuerte pa tuma tur medidanan necesario pa hisa nos bandera riba e rritorio di West Nieuw Guinea. El a bisa cu e territorio ey ta un parti inseparable di e territorio soberano di Indonesia.

Soekarno a bisa ademas. manera mi a bisa diferente biaha. nos ta dispuesto pa negocia cu e Hulandesnan tocante e asuntu aki. pero solamente si e negociacionnan ey ta basa riba e base di traspaso di e territorio na Indonesia. Nos ta para riba nan pa saca e sunpia aki cu ya ta hundu den nos carni inmediata mente ya cu e ta forma un peliger serio pa nos independencia y stabilidad. pero tambe pa paz den Asia y mundu. Nos ta exigi pa nan soluciona e problema aki mas lihe posibel. President Soekarno a bisa cu el a duna e Hulandesnan un man di amistad pa colabora na paz mundial y pa soluciona e problema di Guinea riba un manera pacifico. Mi a propone e Hulandesnan pa no papia mas di soberanidad di West Nieuw Guinea, pero pa nan pasa gobierno y direccion pa nos over.

## Rusia a proba di por usa e energia nuclear

NEW YORK 4 september. — E lider reemplasante di delegacion ruso na Nacionnan Uni Morozof a declara na New York cu e decision di Kremlin pa bolbe haci pruebanan nuclear mester worde considera como „un paso pa reforza paz."

El a laga sa cu Moskou ta kere cu si e por duna prueba di un mayoria tecnologico definitivo. saki lo ta un medio fuerte pa trece su atacantenan potencial na pensa bon kico nan ta haci"

Den circularionan di gobierno Mericano nan ta hisa cu e actitud con cu ta di Rusia pa e reaccionnan desaprobante cu ta bini for di henter mundu. ta e aspecto mas desastroso di ultimo 48 oranan.

Den e circulonan aki nan ta di opinion cu Rusia ta na punto di haci un cos enorme pa cual nan mester di prueba nuclear.